香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

本期特價品

日本多菇	13.25	磅
鳳標香米 (20kg)	14.50	袋
湖北咸蛋	1.58	打
公仔牌米粉 (500g)	55¢	包
安字牌蛋麪 (1磅)	99¢	包
千王牌糯米粉 (1磅)	1.05	3包
三象牌去衣綠豆 (1磅)	99¢	2包
公仔麪(各款) (30包)	10.99	盒
珠江橋牌咸三蒸 (21oz)	1.95	支
正巨人牌椰奶 (14oz)	85¢	罐
保健美減肥茶 (100g)	4.79	罐
冰紅衫魚	99¢	磅

恒昌海味食品公司 HANG CHEONG COMPANY

恒昌 HANG CHEONG

專營 海味 藥材 鮮菓 蔬菜

新張期內 一律九折

(特價品除外)

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

徵求魚缸
誠徵50至100加倫容量之金魚缸一個有意者請電2543332陳先生洽

圍口出租
圍口兼住宅出租・有意者請電：254・7702洽。

貯物鐵架
雜貨店貯物鐵架共十個每個四呎可存放罐頭雜物米色平賣電434・0347李先生。

靚跑車出售 1981 CAMARO Z-28
機件好・車身靚・保養一流・咪數低・四速・ Y-TOPS ・有冷氣・電動窗及軚盤・ALPINE 音響設備・價九千八百・或價高者得・英語電： 985-5147 或 985-5102

電子遊戲機出租或出售
有意承租或購買者請撥電話八七六・九四二〇。

鋪位出租
位于煤氣鎮GASTOWN 1400平方呎・請英語電685・5856或420・1494。

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

出賣

向南新屋兩間
▲大屋豪華・五睡房一廁所兩廚房・紅瓦面・熱水暖氣・圓形樓梯・1195東29街・開價十七萬九。
▲細屋街角位・光猛・適合小家庭・三睡房・祇售十一萬九。請電BEN CHUI徐炳權588-9955 LAKE VIEW RLTY 或576-2441住家

屋主自賣
翻新兩睡房屋・開價六萬五・英語電251・4491

屋主自賣
近PNE樓上三睡房・土庫一房有車房・近交通學校・平賣八萬七千・電話八七九二二六三

屋主自賣
近緬街向南兩房一廳・全新裝修新地毡・有土庫標準地・租或賣均可・電五三四二一八五晚

屋主自賣
14年五睡房兩廚房兩個半浴室雙車房乃央49街實價十四萬・電327・8586經紀免問。

屋主自賣
翻新三睡房平房屋出售栢文地有風景自住或投資可即搬入平售八萬五千電二九八・一六八〇

業主自賣
KING GEORGE 夾 88 AVE, SURREY 三睡房城市屋・1100平方呎・一浴室・近公園・售價五萬八千九・英語電：596・3054

屋主自賣
(西區高尚住宅近 SOUTH CAMBIE) $199,000. 認真抵買62X 143・單邊大地・近兩間中小學名校・樓上兩睡房・樓下兩睡房・實用面積大約二千呎・大型燒烤爐在日本花園中防盜設備・主人房有冷氣裝備・兩個沖涼房・大型 FIREPLACE 及純羊毛地毡・電261・3160 263・6869經紀免問。

屋主自賣
本汝比區近班活購物中心中小學樓上三房樓下兩房地大開價十萬四千九・二九八・六〇四四

屋主自賣
2222 CAMBRIDGE街兩睡房栢文二樓西南角位叫五萬五千九百請電李太：298・8988

屋主自賣
好保養靚大屋三層有入息和自住平賣九萬三千九百有意請電325・2000約看屋。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
Sylvia Mahal 公司：273・3111 住家：278・7246

新盤

△栢文大廈 JACKSON 夾 PRIOR 10組一睡房及二睡房栢文・另有四睡房城市屋一間。位于主要地區・保養一流。

△ WEST RICHMOND 新屋正在興建中・位于高尚地區・有風景・價十七萬餘。

△一睡房位百老滙東街・價四萬八千九。

新屋十三萬九至十四萬八
以下全新三睡房屋・土庫兩睡房

1)5238 ROSS ST (KNIGHT夾37)
2)5248 ROSS ST (KNIGHT夾37)
3)1289 S.E.MARINE DR.(KNIGHT)
4)8327 BEATRICE ST.VAN.B.C.

▲大屋8睡房4浴室・土庫有兩單位・瓦屋頂・開價只十八萬九千九・詳情請英語電：BEN DHIR 876-4346 傳呼機 680-8714 公司 327-1111,NORTHRIDGE RLTY

屋主自賣
香賓商場附近30餘年屋樓上三房樓下兩房有蓋車位地大33x144價十二萬九電話327-0549

靚屋自賣
RENFREW 卅年新三睡房土庫完成有二房好景九萬九・電255・1572關。

屋主自賣
溫埠西區三睡房有土庫 7935 SELKIRK 近 CHURCHILL 中學售13萬5千下午六時後 270-7623 約

屋主自賣
四房兩廳兩廚兩廁標準地近域多利街有車房近學校及公園只需一萬元首期電二五四三三二八

屋主自賣
一千八百平方尺三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM，電動車房，地六十乘一百尺，價十五萬九千九百元・下午五時後英語電話：274・5522

房屋速賣
▲3412 KNIGHT ST 夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣・
▲前后孖屋1967-71 E BROADWAY 每邊四房兩廁大廚四年餘新・每月收入一千五元・電鄭鍳源 ALBERT CHANG 876-8841 438-1388, DOGWOOD RLTY LTD.

有屋出賣
3184 GRANDVIEW HWY 11年新屋上下各三睡房現分層租出月租千餘售12萬9千電3272739

屋主自賣
石屎屋三間出售二房屋售七萬三千九三房屋售八萬七千九上下共四房屋孖屋地九萬四千九電324-7231

中西餐館
位於京士威・近高級商場及旅店旺鋪有四十座位・器具齊全・開價四萬五千・有意請電：430・4134與梁先生接洽。下午五時後請電437・4753

全新餐館出售
北溫 (LONSDALE QUAY) 獨一無二唐餐館・240座位・宜做點心及可延開酒席・裝飾一流・設備齊全・批期長・有大量泊車位・近海上巴士・價錢面議・詳情請電ALAN MAH 437-9700 PARK GEORGIA REALTY LTD

快餐店讓
ABBOTSFORD新裝修中西式外賣店租廉位置佳易經營人手不足廉讓電余先生853-9161午三時后

兩間魚鋪急讓
△ KINGSWAY 夾 KNIGHT
△ BROADWAY 夾 COMMERCIAL
生意好・地點旺・零沽批發・海鮮有游水缸・東主離埠急讓・電話：874・1346楊太。

餐館自賣
獨市工業區中西自助快餐館・批期長有意請每日下午四時前電話：9465050。

東主自賣快餐館
已經營多年興旺快餐館遊客區離雲埠半小時車程請電8883141黃洽

餐館・住屋出賣
著名中西餐館・沙省十六號公路・十餘年新・70座位・八住房・生意範圍廣潤・近礦場・最優產麥區・大養多利深・興旺賺錢・退休。電 1-306-554-3280

北溫哥華
旺區附近無餐館・適合門市快餐館鋪位出讓・有意請電話253・9480黃先生洽。

新柏文聯房出賣
MONTE CARLO APARTMENT

單人聯房由七萬九千九百元起・全樓用鋼鐵士免土建成・有洗衣機・乾衣機・餐爐化垃圾機・全間鋪有地毡・膠質窗簾・有 80% 貸款便利・下午十二點至六點可參觀・EASTWOOD REALTY LTD 685-0020 MONTE CARLO APT. 734-2814

新屋急賣
九年屋樓上三房樓下兩房各有廚浴乃唐夾百老滙價十二萬八 PETER SO 879-1845 MR 434-1431

商業

西餐館出賣
四年新傢撲齊，生意好，因股東意見不合割價賣有意者請電話：九三七〇七四四

中西餐館
東區家庭式餐館40餘座位生意好日營四百餘有酒牌租平價五萬餘蘇879-1845 M.R. 434-1431

BC省埠仔・唐餐及炸鷄
快餐外賣餐館・座位40裝備良好・合青年夫婦經營・業主健康問題割愛出賣或租任・有意請自費電話：上午1・785・2447 下午1・785・4665 與陳洽。

士多急讓
生意隱定・有固定客仔・有649機・可前鋪後居・開價萬餘・有意請電879・3498

唐餐蔬菓
零售旺地萬尺・百九尺向菲沙公路・可建三層高物業・政府渠道將通。電二二四・三三七二

投資移民
本人現有生意數盤可作投資移民參考及進行申請辦理電程5892563或ANNA 581-1211

禮品食物
雜貨店急賣東主退休・25年老字號・一萬元另貨電程5892563或ANNA 581-1211

著名酒家
地點興旺近博覽會東主有別業廉售或租賃・請到一二四西布士定街洽商。

新餐館急賣
理想地點・位於唐人街與煤氣鎮之間・適合做唐餐・有酒牌・因私人問題被迫割讓・有意者請到 47 W.HASTING 與FERN 面洽。

新餐館生意自
博覽會投資好機會・位于煤氣鎮酒店內餐房・座位40・及可供應酒吧230座位・(該酒店有130個房) 設備齊全・租平・長約・急售三萬・請電：684・6602。

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓・博覽會會期在即，機不可失・租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

菓鋪出讓
京士威果仔濕出讓・前鋪後居・日做四百餘・電黃太：524・9140

餐館急讓
本拿比炸魚快餐店兼營唐餐批期長價二萬二電PETER SO 8791845 MR 4341431

餐廳出讓
西餐廳西人自賣位于車利域埠座位一百餘每年生意約四十萬有意晚間電話434・1649

餐館出讓
GIBSONS埠唐餐館座位九十有酒牌生意興旺離溫哥華車船一小時請電1-886-2433

餐館連實業出讓
NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓・每年生意超過四十萬・誠意請電：九九二・七七一四

果鋪出讓
喜士定東大街近PNE店前后有高層住所栢文工具齊備有意請電298・7483。

餐館出賣
獨市唐餐館・80座位・有酒牌・位於卑詩埠仔・有意者請自費電1 9497131陳洽

餐館平賣
沙省沙城有酒牌四年新樓上有住宅生意實業隨尊便403號33街自費電話：(306)242-3322

雜貨店讓
專營鮮花時果西人雜貨・位於MAPLE RIDGE區・如有意電雲埠463・5656。

有兩房或三房屋出租
請電：682・9777

中西餐館生意或連實業出售
位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電 1-795-5583李洽・

餐館廉讓
郊外唐餐館・約一小時路程・有三千五百方呎・設備齊全・有列酒牌・大停車場・經營有十多年・生意興旺。開價十二萬九千・五萬可過戶・餘額分期付給業主・機會難得・欲購從速請電話向湯天豪洽商687-7979或325-0527

餐館生意連實業出賣
在沙省中部・交通便利・有地方居住・唐餐獨市・埠內中小學。電話1・306・567・3119

餐館生意實業出售
沙省埠仔・位於16號公路・埠內設有運銷國內外之劃鷄場・隔鄰新建田料礦地・埠情甚好・鋪位適中座位伍拾生意隱定・詳情請自費電(306)554・2223曹洽。

獨市餐館
唐番餐座位40生意連實業出賣平雙鋪面連住家請電下午三時至八時半306・6772377

出租

土庫出租
兩房一廳。廚廁齊正域多利近四十一街電話：3275903

新屋樓下
近喜士定巴士站交通便捷合小家庭二房大廳潔靜大廚房連飯廳雪櫃爐齊電二九九・四六壹零

樓下出租
近唐人埠交通方便有三房一廳廚廁俱備光猛清潔合意者請來電貳五三・三七貳九接洽。

土庫出租
二房一廳廚廁齊備蘭菲東2街・獨立門戶・星期一至三晚六時後電2546928鄧先生洽

樓上出租單人房租
全層兩房廳廚廁齊另單人房合單身男女有傢私交通便電話二五三六四四三

土庫出租
兩房一廳・雪櫃爐頭19街及蘭菲街獨立門戶下午四時後請電：437・8923。

西區廳房
環境幽靜獨立門戶近甘比街巴士總站面積六百呎適合愛靜夫婦租二百八電3275361洽

樓下出租
七街近蘭菲千呎環境幽雅屋前有特靚花園有浴罔宜有職業愛靜不吸煙夫婦電2511621

土庫出租
兩房一廳位於本拿比CANADA WAY近BCIT租四百元不包水電・電：298・7599

土庫出租
兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃齊備實用面積千餘呎近中小學乃央30街請電8740316

新屋樓下
二房一廳出租廚廁浴室爐頭雪櫃齊備獨立門口交通方便18街近京士威夾乃路八七九三〇四二

樓上房租
單人房在東區菲沙21街有床傢私等・交通方便・電話：876・5300

新屋樓下
出租・二房一廳・設備齊地區清靜・交通便・有意請電四三三・四八四三

新屋樓下
域多利夾55街二房一大廳合愛靜小家庭・吸煙免問國粵語・電321・8538。

新屋單人房
新屋樓下・適合男仕・有床枱・廳廚廁齊・位18街・電話438・7085。

上庫招租
乃街夾34街・新屋樓下出租・一房一廳廚廁齊合不吸煙之夫婦居住・電話三二四・七八〇六

新屋樓下
近菲沙27街三房一廳設備齊獨立門戶環境好交通方便合不吸烟家庭四時後電8743768

有房出租
飛沙夾28街有大房合單身人仕或旅客請電八七六・二〇六〇。

出租出租
兩房一廳・廚廁齊全近乃街夾14街・請電872・7282。

樓下出租
一房一廳廚廁浴齊41街夾京士威5511 KILLARNEY請電430・6973。

靚屋平租交通方便
42街夾域多利・半個街口到車站商場銀行等兩房或三房6888788李

新裝土庫
二房一廳廚廁齊備月租二百五十・包水需・喜士定夾域多利・電話2536592。

西區土庫
一房一廳廚廁浴齊獨立門戶地方雅靜近中央醫院及巴士站・晚七時後請電874・0396

柏文樓上
近宜孖梳一房一廳廚廁俱全每月二百八十元另單人房二百五十元電話2550855

樓下出租
兩房一廳廚廁齊獨立門戶適合愛靜小家庭吸煙免問18街夾緬街・電話：874・4671

新屋樓下
兩房獨立門戶傢私廚廁浴電視全齊近巴士站適合遊客可以租三日或七日電3214285郭海

土庫出租
兩房一廳・廚廁俱全・近菲沙夾45街下午三時半以後請電3215082

單房出租
適合學生或在職單身人仕・包水電・門口車站・電873・2596。

新屋樓下
域多利夾51街・兩房一廳，廚廁齊・合小家庭與不吸煙者。晚電8818327

新屋樓下
兩房一廳・廚廁齊交通便・適合小家庭或學生・有意請電八七六・八一六一。

光猛土庫
出租兩房一廳廚廁齊近乃磨及喜士定巴士電話：2540186

全屋出租
49夾乃街全間兩層四房兩廳各樣齊備有車房近學校環境好交通利便電話：2743739

樓上出租
二房一廳・廚房水廁・獨立門戶・光猛・近學校交通方便・電話：2995051。

光猛土庫
兩房一廳獨立門戶各樣齊備包水電・交通方便近巴士站適合小家庭有意者晚3215182

土庫出租
新淨土庫三大房單位廚廁齊正門出入有私人花園六時後電：八七九八三八九。

新屋樓下
兩房一廳設備齊全獨立門戶近學校商店巴士站及PNE環境幽雅・電話：253・1301

樓下出租
登打士街PNE兩房一廳樓樓齊備交通方便近學校地方雅潔電話：2519128

土庫出租
平地新裝修土庫租兩房廳各樣齊近PNE樓上一房廳合單身愛清潔女士電話2516950

正層出租
GLEN DR 3421號近京士威交通方便兩房一廳廚廁浴齊有飯廳・宜者電：4340050

新屋樓下
二睡房或三睡房廳廚房廁所各樣齊備各自門口交通便近學校十街夾蘭菲電話2547070

全層或單房
樓上二房一廳樓下單房・適合小家庭或單身女士・電話327・1689

靚土庫租
菲沙夾61街潔淨兩房一廳廚廁浴齊環境幽靜宜小家庭不吸烟者下午五時後3241863陳

樓下一房
一大房一廳出租各樣齊備近魯拔夾41街・獨立門戶・交通方便・電話：4389829

上庫出租
兩房一廳廚廁獨立門戶適合學生或夫婦地點西23街近屋街有意請電・738・6168

細街
三房一廳大廚房・廁・浴・雪櫃・爐頭齊全・電話：874・1934

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

樓上出租
二房一廳・廚廁齊備・域多利夾乃街電話324・4199。

上庫出租
兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊交通方便近中小學校菲沙夾24街電6841748

新屋樓下
出租・本拿比夾VENABLE街・全樓下兩大房大廳・廁水電齊全・電話294・9348

新屋樓下
二房一廳各樣齊備交通方便適合夫婦或學生及不吸煙人士有意請六時後電二五四・五八六八

新屋樓下
兩房一廳・雪櫃爐頭齊・43夾KERR街・獨立門戶・交通方便・六時後電432・9319

正層出租
蘭菲夾百老滙兩房一廳，廚廁浴齊・宜者電253・2943。周太。

有屋出租
東區九街上下二層各二房可分層出或全屋出租・近快車站入口方便・電話253・2963

大房招租
幽雅大房・獨立門戶・浴室爐頭齊備交通方便・宜職業女仕・電話晚八時後二二四零六六一

樓上出租
五房二廳・廚廁爐頭・交通方便近搭巴士方便・請電：二五四・八四八五

華埠光猛柏文出租
月租二百伍・三伍・請電：687・0732

新屋樓下
二房一廳緬夾37街設備齊全包水電・獨立門口・歡迎不吸煙人士五時後電321・3655

新屋樓下
一廳一房均鋪地毡獨立門戶・近京士威夾魯拔・適合夫婦或女學生・五時後電3277570